Miercus 4	S. Carli Borromeo	Domenie 8	XXXII Domenie vie pal an
Joibe 5	S.ts Martars di Aquilee	Lunis 9	Dedicazione Bas. Lateran
Vinars 6	S. Lenart di Limoges	Martars 10	S. Leon il Grant
Sabide 7	S. Ernest	Il timp	Zornadis di frêt.

Il soreli
Ai 4 al jeve aes 6.49
e al va a mont aes16.50.

La lune
Ai 9 Lune plene.

Il proverbi
Cui che nol vûl la ostarie, che al buti jù la frascje.

Lis voris dal mês
Lis plantis di vâs e i limonârs che a patissin il frêt si à di parâju. Tal zardin cul prât o sin insom: vonde bagnâ, vonde seâ. Vonde coltâ.

Chel furlan "barbar e bastart" di Puart

"Ormai siano arrivati a Portogruaro, la regina del Lemene, che scorre in mezzo, la divide […] in essa si respira un'aura veneta, se proprio non del tutto veneziana", al scriveve Carlo Sgorlon intun so libri. Cun di fat, Puart no jere la ultime di chês piçulis citâts di Tiereferme, dulà che il stamp de Serenissime al jere copiât e sestât cun dute la fedeltât pussibile. Nassude par une donazion dal vescul di Concuardie, e veve fat part dal Patriarcjât furlan par passâ, tal 1420, an de concuiste di Vignesie, sot il domini de Serenissime, che a'ndi favorirà une gnove vite. Lis sôs cjasis, grandis e spaziosis, cuntun grant barcon di trê arcadis tal mieç, si frontavin des dôs bandis des contradis, di mût che e mancjave dome la aghe par completâ la esate someance cui canâi di Vignesie. Un cafè ogni dôs puartis, cun denant la solite tende, e dulintor taulins; un ciert numar di pucefadiis, tancj leons di sant Marc di no crodi parsore di dutis lis cjasis, femenutis e barcjarûi intun cisicâ perpetui. Dongje dai frutarûi, bielis fantatis a pene scuindudis daûr la gabiute di un gardelin, di un vâs di gjeranis o di basili. Pe place e pe vicine potestarie, tu viodevis toghis di avocats, lungjis codis di nodârs pronts par ogni sorte di dibisugne, e fin masse riveridis gabanis di patrizis. Cuatri robuscj sclavons, i marinârs che a vignivin de Dalmazie, in mostre denant des presons.
Tal canâl dal Lemit – chel nomenât di Sgorlon – si nasave une puce di aghe salmastre, che e compagnave un blestemâ insistût di parons, dutune cul messedâsi di "burchi", gruessis imbarcazions di caric, che a Vignesie a vignivin dopradis massime in lagune; di ancuris e di gavedetis. Des glesiis al jesseve fûr un continui



Une imagjin di Puart al dì di vuê

> Puart, citât nassude par une donazion dal vescul di Concuardie, e veve fat part dal Patriarcjât furlan par passâ, tal 1420, an de concuiste di Vignesie, sot il domini de Serenissime, che a'ndi favorirà une gnove vite.

scampanotament di cjampanis piçulis, mezanis e grandis, compagnât di gran pompe di litaniis e funzions, che a viodevin simpri chês feminis a rispuindi a ducj chei "oremus".
In ogni cjanton, grant furniment di statuis di Madonis di stuc, cun colôrs di stranî, cun flôrs e festons a ogni zîr di cjase, di mût che une e sedi plui biele di chê dongje. Beghinis inzenogladis cui grignei dal Rosari tes mans, che no rivavin mai a finî, e fiis ocupadis pluitost in amorôs incuintris, scuindudis a sbighet daûr des puartis di cjase. Di cuintri, pudics par necessitât di regule, abâts e clerics (chescj un pôc di mancul), cui voi sbassâts a cjalâ i rincjins des scarpis, pluitost che lis tarondetâts gaiosis des madonis, parcè che ancje i voi a fasin il pecjât de cjar, cul tabâr, racuelt cun eclesiastiche pudicizie, dulintor de lôr panze. Ben: cheste e jere la citât di Puart, daspò che Vignesie e jere rivade a deliberâle dal Patriarcjât.
Ce i mancjavie par jessi une piçule Vignesie, une sô imagjin in miniature? Su la place e veve parfin trê confenons di sant Marc, e la lôr conferme nobile intune antene colorade di ros, dulà che tes fiestis grandis al svintulave il vessil de Serenissime. Deventâts aromai "Venezians di Puart", a jerin rivâts parfin a disimparâ, cul studi, il cumierç e lis relazions gnovis (che a reonavin cetant di plui di chês cui paîs vicins dal Friûl), chel barbar e bastart dialet furlan, che ancjemò ur balinave dulintor, prime che e rivàs la "liberazion". Cumò ancje lôr a fevelavin il "dialet" di Goldoni, magari cjalçant ancjemò di plui la sô origjinalitât, come che al fâs un gnûf rivât.
Par dîle dute, nuie ur cruziave di plui che jessi dipendûts di Udin - e magari a 'ndi vevin ancje un pôc di reson - a testemoneâ la antighe parintât cul Friûl e cul furlan. Ma a jerin come il cancar de nobilitât – al à scrit Ippolito Nievo – che al à in asse il spali e la subule, parcè che si vergogne dal pari che al faseve il cjaliâr. E dal moment che si stavin preparant ancje a imbastî un gnûf frasari, al continue, dulà che par venezian il tiermin furlan al significhe vilan, grubian, e pedoglôs, si dismentearano che lu son stâts ancje lôr?

Roberto Iacovissi

lis Gnovis

UDIN. Messe par furlan

A Udin, la Messe par furlan e ven cjantade sabide ai 7 di Novembar, aes 5 e mieze dal dopomisdì, li de capele "de Puritât", daprûf dal domo, cun Radio Spazio che le trasmet sul moment.

VISEPENTE. Il Lunari di pre Toni Beline, presentazion

Sabide, ai 7 di novembar, aes 4 sore sere, inte glesie Sante Marie Sunte di Visepente al vignarà presentât il Lunari di pre Toni Beline pal 2026, " Misteris di fede e fedêi". I tescj di pre Toni, predi, mestri e tradutôr de Bibie par furlan, a tornin ancje chest an a jessi une presince vive in tantis cjasis dal Friûl, peraulis che a consolin e a fasin meditâ. Il lavôr di realizazion al ven fat di 19 agns cun massime cure e impegn par man di Alida Pevere di Mels e Cristian Liberale di Visepente. Di an in an simpri plui gjoldibil par merit dai artiscj che a colaborin metint a disposizion il miôr dal lôr estri, capacitât e fantasie: Vera de Tina di Codroip autore dal ritrat di Pre Toni su la cuvierte; Ezio Cescutti di Magnan in Riviere, Daniele Giacomini di Cjasesole di Maian, Carla Lostuzzo di Buie, Monia Minisini di San Salvadôr di Maian, Roberto Monticoli di Sunviele di San Vît di Feagne, Fausto Tosolini di Cjaurià, Anna Zamolo di Damâr. Il Lunari, midiant de fedeltât e de gjenerositât di tantis personis, al è ancje solidarietât che e partîs dal Friûl cui volontaris "Amici di Udine", par rivâ in Benin, inte zone di Kandi, dulà che dut si trasforme in ben concret e sperance pal avignî. Nûfcent a son lis copiis stampadis che a vignaran distribuidis de int e des parochiis di Visepente e Vilevuarbe cun pre Gabriel Vasile Cimpoesu, Mels e Pers cun pre Giuliano Mauro, Vilegnove cun pre Romano Michelotti, Vençon cun pre Roberto Bertossi e intes parochiis di Vît, Clausêt e Pinçan midiant di pre Italico José Gerometta. Par ogni altre informazion si puedin consultâ lis pagjinis facebook "Grop Amîs di Pre Toni", "Amici di Udine" e "Glesie Furlane".

CODROIP. "San Simon 2026" a Mainardis e Juretigh

Il premi leterari furlan "San Simon" al è rivât, chest an, a vêndi cuarantesiet sù pe gobe: une vetrine di ce che di miôr si pues lei, e si è let, in teme di romanç e di saç in lenghe furlane. Une iniziative culturâl di grande impuartance pe incressite de leterature in marilenghe. Chest an, pe sezion romanç par furlan, a son stâts presentâts ben cinc lavôrs di buine fature, e tra chescj la jurie (Erika Adami, Martina Delpiccolo e Roberto Iacovissi) e à decidût di assegnâ il premi "San Simon" 2026, chest an dedicât al scritôr Amedeu Giacomini, a Franca Mainardis pal romanç "Il colôr dal cidin", cuntune motivazion che e pant un bon ritmi naratîf davuelt intune architeture de trame ben costruide, cun bielece di scriture fluide, e cualitât de lenghe furlane doprade. Segnalade ancje la opare "La gnot di Toni" di Tarcisio Mizzau. Pe sezion dedicade ai fumuts par furlan, il premi al è lât a David Juretigh.

CORDENONS. Il premi di poesie "Renato Appi"

Il comun di Cordenons, cu la poie e il patrocini de Societât Filologjiche Furlane e dal "Grop dal Cjavedâl" di Cordenons, al à organizât la XIV edizion dal premi internazionâl di poesie par furlan dedicât a Renato Appi, poete e scritôr di Cordenons, cun chê di valorizâ la figure e la opare di chest so impuartant citadin, grant studiôs e cognossidôr de lenghe e de culture dal Friûl. Il premi al è par poesiis scritis in dutis lis varietâts dal furlan; il teme al è libar e cui che al vûl partecipâ al à di mandâ di un minim di trê a no plui di cinc poesiis, cuntun massim di cincuante viers par ugnule poesie. Info: www.premiorenatoappi.it.

Peraulis in dismentie

par cure di **Mario Martinis**

> LUIAR
s.m. = lucherino
(dal latino ligurinus 'lucherino', a sua volta dal tardo lūcar)
Dulà isal vuê il gno luiar?
Dov'è oggi il mio lucherino?

> LUMÂ
v. = intravedere
*(parola decurtata, dal latino volgare *chalaumāre 'calare a mare le funi', dal greco chalasma 'allentamento delle funi tese')*
Mi pâr propit che tu âs lumât just!
Mi pare proprio che hai addocchiato bene!

> LUPÂ
v. = adocchiare
*(dal latino volgare *allupāre 'divenire un lupo, essere affamati', da qui il senso 'guardare come un lupo affamato')*
Te fieste prove viôt se tu rivis a lupâ chel zovin che ti plâs.
Nella festa prova a vedere se riesci ad adocchiare quel giovane che ti piace.

> LURIT
agg. = lurido, sozzo
(dal latino lūridus 'sporco, sozzo', lūror è la tinta gialla)
No tu puedis lâ a scuele dut lurit.
Non puoi andare a scuola tutto sozzo.

> LUSIGNE
s.f. = scintilla; lucciola
(dalla forma verbale lucere 'splendere')
O viôt nome lusignis.
Vedo solo scintille.
Cjale ce tantis lusignis ta chel prât!
Guarda quante lucciole su quel prato!

> LUSTRI
agg. = lucido, lucente; lustro, lucentezza.
(dal latino lustrum, derivato da lustrare 'illuminare').
A son lustris come spiei.
Sono lucidi come gli specchi.